



Ο ΚΑΡΛ

ΞΕΚΟΥΡΑΖΕΤΑΙ



ΕΝΑ ΠΑΡΑΜΥΘΙ ΚΑΙ ΒΙΒΛΙΟ ΖΩΓΡΑΦΙΚΗΣ

Εικονογράφηση: **ΑΝΤΩΝΗΣ ΚΟΚΚΙΝΙΔΗΣ**

Ειδικωτικό δημείωμα από τη διευθύντρια

Το παραμύθι και βιβλίο ζωγραφικής που κρατάτε στα χέρια σας αποτελεί το τελικό προϊόν ενός εκπαιδευτικού προγράμματος που πραγματοποιήσαμε στο σχολείο μας τη σχολική χρονιά 2022-23. Αποτελεί μετάφραση του αγγλικού βιβλίου "Carl gets some help" το οποίο πραγματεύεται τα μέσα μεταφοράς και τη σχέση τους με τη ρύπανση και την προστασία του περιβάλλοντος. Κάθε τμήμα του σχολείου ανέλαβε τη μετάφραση συγκεκριμένων σελίδων από το αγγλικό βιβλίο και οι μαθητές που φοιτούσαν στο Νηπιαγωγείο και την Προδημοτική χρωμάτισαν το εξώφυλλο. Η εικονογράφηση του βιβλίου έγινε από τον μαθητή της Ε' τάξης, Αντώνη Κοκκινίδη.

Το πρόγραμμα στα πλαίσια του οποίου μεταφράσαμε το εν λόγω βιβλίο, σχεδιάστηκε με γνώμονα μια σύγχρονη μέθοδο διδασκαλίας μιας ξένης/δεύτερης γλώσσας, τη μέθοδο CLIL (Content and Language Integrated Learning). Σύμφωνα με τη μέθοδο CLIL, η γλώσσα διδάσκεται μέσα από και ταυτόχρονα με τη διδασκαλία ενός διαφορετικού γνωστικού αντικείμενου (ή σχολικού μαθήματος) όπως είναι για παράδειγμα η Τέχνη, η Μουσική, η Ιστορία κλπ.

Η εφαρμογή της μεθόδου αυτής σε ένα ελληνικό παρoικιακό σχολείο όπως το δικό μας έχει πολλαπλά οφέλη αφού, σε αντίθεση με τους μαθητές που φοιτούν σε σχολεία στην Ελλάδα και Κύπρο, οι μαθητές μας δεν έχουν την ευκαιρία να διδαχθούν σχολικά μαθήματα στην ελληνική γλώσσα. Δεν έχουν επίσης την ευκαιρία να πραγματοποιήσουν πειράματα και να φτιάξουν κατασκευές με οδηγίες και καθοδήγηση στα Ελληνικά. Αυτό συνεπάγεται την απουσία επαφής των μαθητών με την εξειδικευμένη γλώσσα την οποία χρειάζονται τα συγκεκριμένα γνωστικά αντικείμενα αλλά και την εμπέδωση των ειδικών όρων μέσω της βιωματικής μάθησης. Σκοπός λοιπόν του προγράμματος ήταν να παρέχει στους μαθητές μας ευκαιρίες αυτού του είδους, οι οποίες διευρύνουν την εκμάθηση των Ελληνικών, προσφέρουν κίνητρα και δημιουργούν χέφυρες μεταξύ της ελληνικής γλώσσας και των γνωστικών αντικειμένων του αγγλικού σχολείου.

Εν ολίγοις, το πρόγραμμα συνδύασε τη διδασκαλία των Ελληνικών ως γλώσσας κληρονομιάς με την Περιβαλλοντική Εκπαίδευση, την Τέχνη και τις Φυσικές Επιστήμες. Διήρκεσε ένα περίπου μήνα, τον Μάρτιο, κατά τη διάρκεια του οποίου οι μαθητές διδάχθηκαν για το περιβάλλον και την προστασία του, ενώ παράλληλα ανέπτυξαν τις γλωσσικές τους γνώσεις και δεξιότητες. Οι μικρότερες τάξεις εστίασαν στα μέσα μεταφοράς (φιλικά και μη προς το περιβάλλον) ενώ οι μεγαλύτερες τάξεις εστίασαν στα ηλεκτρικά οχήματα και τον τρόπο λειτουργίας τους, και κατά συνέπεια, στα ηλεκτρικά κυκλώματα. Αξίζει να σημειωθεί ότι το πρόγραμμα διακρίθηκε στην κατηγορία των κοινοτικών προγραμμάτων και απέσπασε χρηματοδότηση από τον Βρετανικό Οργανισμό Επιστήμης (British Science Association).

Ως τελική δραστηριότητα του προγράμματος ορίστηκε η παραγωγή του βιβλίου "Ο Καρλ ζεκουράζεται". Το βιβλίο επαναφέρει το βασικό λεξιλόγιο και τις γνώσεις που κατακτήθηκαν ενώ ταυτόχρονα στέλνει ένα σημαντικό μήνυμα σε παιδιά και γονείς για τη σημασία της στροφής από τα συμβατικά οχήματα σε μέσα μεταφοράς φιλικά προς το περιβάλλον.

Το βιβλίο μπορεί να αξιοποιηθεί ποικιλοτρόπως:

- ανάγνωση του βιβλίου ως παραμύθι
- εργαλείο εξάσκησης στα Ελληνικά και ειδικά στο λεξιλόγιο που αφορά στα μέσα μεταφοράς και στο περιβάλλον
- βιβλίο ζωγραφικής.

Θερμά συγχαρητήρια σε όλους τους συντελεστές για το πολύ όμορφο αποτέλεσμα.

Ευχόμαστε να σας αρέσει!

Δρ Μαρίνα Χαραλαμπίδη
Διευθύντρια ΕΠΣ Leicester
Ιούλιος, 2023

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΒΙΒΛΙΟΥ

Ζωγραφική εξωφύλλου

Νηπιαγωγείο - Προδημοτική Εκπαιδευτικός: Μαρία Συμεωνίδου

Μήνυμα προς ενήλικες

GCSE I Εκπαιδευτικός: Αθανασία Αναστασοπούλου

σελ. 1

A προχωρημένη τάξη Εκπαιδευτικός: Θεοπούλα Μαχαιρίδου

σελ. 2

Στ' τάξη Εκπαιδευτικός: Αθανασία Αναστασοπούλου

σελ. 3

Β' και Ε' τάξη Εκπαιδευτικοί: Μικαέλλα Μακρή και Μαρίνα Χαραλαμπίδη

σελ. 4

GCSE II Εκπαιδευτικός: Μαρίνα Χαραλαμπίδη

σελ. 5

Ε' τάξη Εκπαιδευτικός: Μαρίνα Χαραλαμπίδη

σελ. 6

Pre-GCSE Εκπαιδευτικός: Αθανασία Αναστασοπούλου

σελ. 7

Δ' τάξη Εκπαιδευτικός: Μικαέλλα Μακρή

σελ. 8

Γ' τάξη Εκπαιδευτικός: Μικαέλλα Μακρή

σελ. 9

Α' και Ε' τάξη Εκπαιδευτικός: Μαρίνα Χαραλαμπίδη

Εικονογράφηση

Αντώνης Κοκκινίδης, Ε' τάξη

Επιμέλεια

Δρ Μαρίνα Χαραλαμπίδη, Διευθύντρια

Leicester, 2023

Μήνυμα προς ενήλικες

Αυτό το βιβλίο ζωγραφικής, για παιδιά προσχολικής ηλικίας έως τη Β' τάξη, διδάσκει ένα απλό μάθημα - ότι πέρα από το αυτοκίνητο υπάρχουν πολλά εναλλακτικά μέσα μεταφοράς. Αυτό το μάθημα είναι σημαντικό επειδή τα μηχανοκίνητα οχήματα (όπως αυτοκίνητα, φορτηγά και σπορ οχήματα ή "SUV") προκαλούν ατμοσφαιρική ρύπανση και η ατμοσφαιρική ρύπανση μπορεί να οδηγήσει σε προβλήματα υγείας, όπως το άσθμα, ειδικά σε παιδιά και άτομα με αναπνευστικές ασθένειες. Η ατμοσφαιρική ρύπανση μπορεί επίσης να έχει τοπικές, περιφερειακές και παγκόσμιες περιβαλλοντικές επιπτώσεις.

Τα μηχανοκίνητα οχήματα αποτελούν σήμερα μία από τις κύριες αιτίες της ατμοσφαιρικής ρύπανσης. Αν και οι εκπομπές των καυσαερίων από κάθε μεμονωμένο αυτοκίνητο είναι γενικά χαμηλές, η επίδραση εκατομμυρίων οχημάτων στο δρόμο αθροίζεται. Για πολλούς ανθρώπους, η οδήγηση αυτοκινήτου είναι ίσως η πιο "ρυποχόνα" καθημερινή τους δραστηριότητα. Με το να περιορίσετε τη χρήση του οχήματός σας και να συνδυάζετε διαδρομές, ή να επιλέξετε εναλλακτικές μορφές μετακίνησης μπορείτε να βοηθήσετε στη μείωση της ατμοσφαιρικής ρύπανσης.

Οι εναλλακτικές μορφές μετακίνησης περιλαμβάνουν τη χρήση μέσων μαζικής μεταφοράς, όπως τα λεωφορεία, τα τρένα και το μετρό. Οι καλύτερες επιλογές είναι αυτές που δεν δημιουργούν καθόλου ρύπανση, όπως το ποδήλατο ή το περπάτημα. Αυτές οι εναλλακτικές λύσεις βελτιώνουν επίσης τη φυσική κατάσταση των ατόμων.

Όταν χρειάζεται να οδηγήσετε, δοκιμάστε τον συνεπιβατισμό (δηλαδή να παίρνετε πολλοί το ίδιο αυτοκίνητο), για να μειώσετε τον αριθμό των μεμονωμένων οδηγών στο δρόμο. Επίσης, προσπαθήστε να ενοποιήσετε τα ταξίδια σας. Σχεδιάστε να κάνετε πολλές δουλειές στο ίδιο ταξίδι (που ονομάζεται "αλυσίδα ταξιδιού") ή παρκάρετε σε μια κεντρική τοποθεσία και μετά περπατήστε μεταξύ κοντινών προορισμών. Κάθε φορά που πρέπει να ζεστάνετε έναν κρύο κινητήρα, δημιουργείτε επιπλέον ρύπανση.

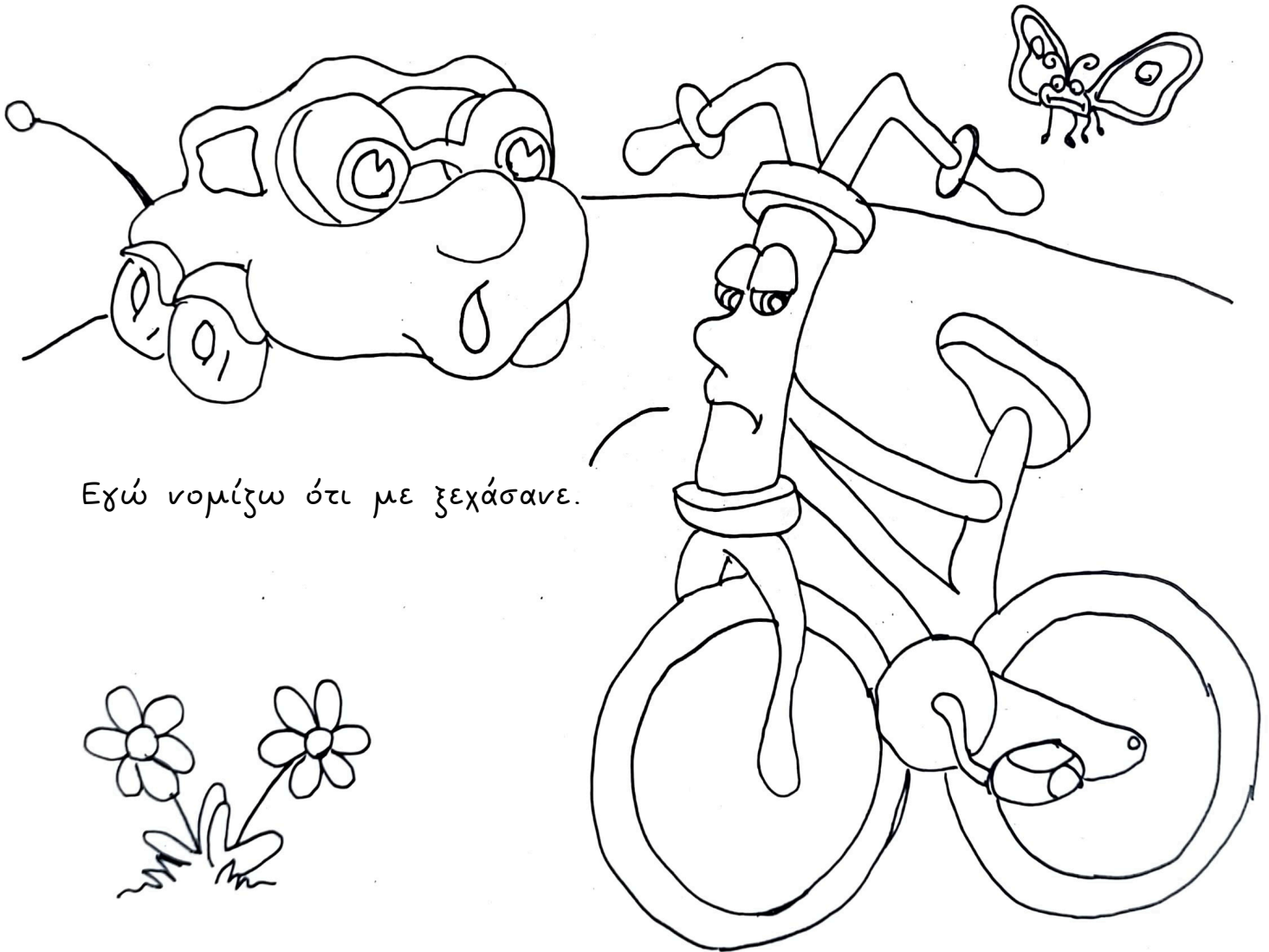
Τέλος, η σωστή φροντίδα του αυτοκινήτου σας θα παρατείνει τη διάρκεια ζωής του, θα αυξήσει την αξία μεταπώλησής του και θα βελτιστοποιήσει τα "χιλιόμετρα βενζίνης" ή την οικονομία καυσίμου. Η διατήρηση ενός αυτοκινήτου σε άριστη κατάσταση σας εξοικονομεί χρήματα και συμβάλλει στην προστασία του περιβάλλοντος.

Ένας άλλος λόγος που χρειάζεται ξεκούραση ο Καρλ είναι γιατί όσο περισσότερο κινείται, τόσο περισσότερη ρύπανση δημιουργεί!



Ο Κάρλ είναι ένα αυτοκίνητο που θέλει λίγη ξεκούραση. Οι ιδιοκτήτες του τον παίρνουν μαζί σε πολλά μικρά ταξίδια - στο σούπερ μάρκετ, στα καταστήματα, στην τράπεζα, στο κατάστημα βίντεο, στο σχολείο, και επίσης στη δουλειά.

Τα ποδήλατα δεν έχουν μηχανή ούτε καίνε βενζίνη,
έτσι δεν δημιουργούν καυσαέρια!



Εχώ νομίζω ότι με ξεχάσανε.

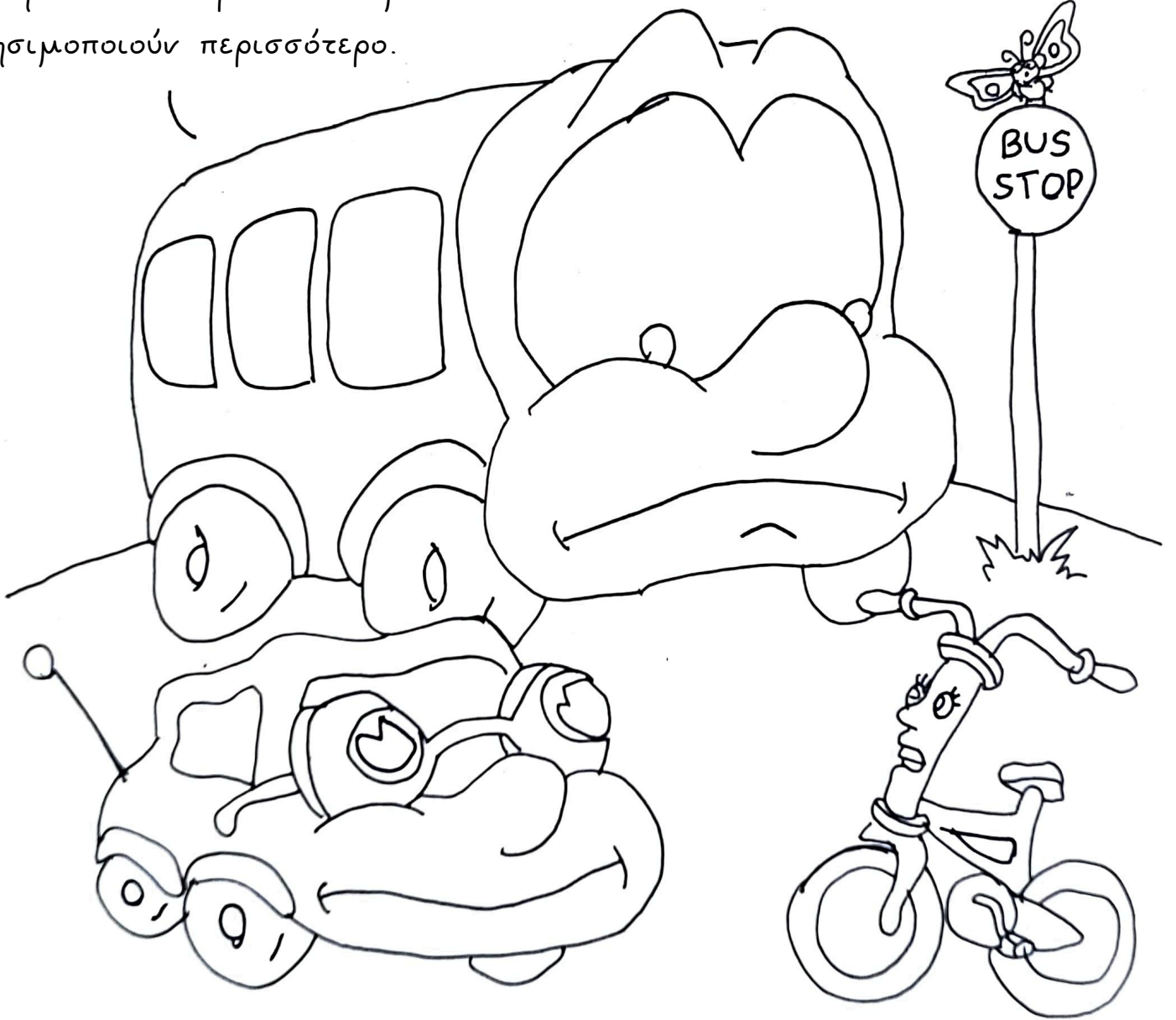


Ο Καρλ φεύγει για να πάρει βοήθεια από τους φίλους του. Πρώτα, βρίσκει την Μπέτση το Ποδήλατο. Κανείς δεν έχει οδηγήσει την Μπέτση εδώ και πολύ καιρό. Αποφασίζει να βοηθήσει τον Καρλ να ζεκουραστεί.

Όταν χρησιμοποιούμε ένα όχημα σαν το λεωφορείο, που μεταφέρει πολλούς ανθρώπους, μπορούμε να αφήνουμε το αμάξι στο σπίτι, και να κρατάμε έτσι τον αέρα πιο καθαρό.



Θα ήθελα οι άνθρωποι να με χρησιμοποιούν περισσότερο.

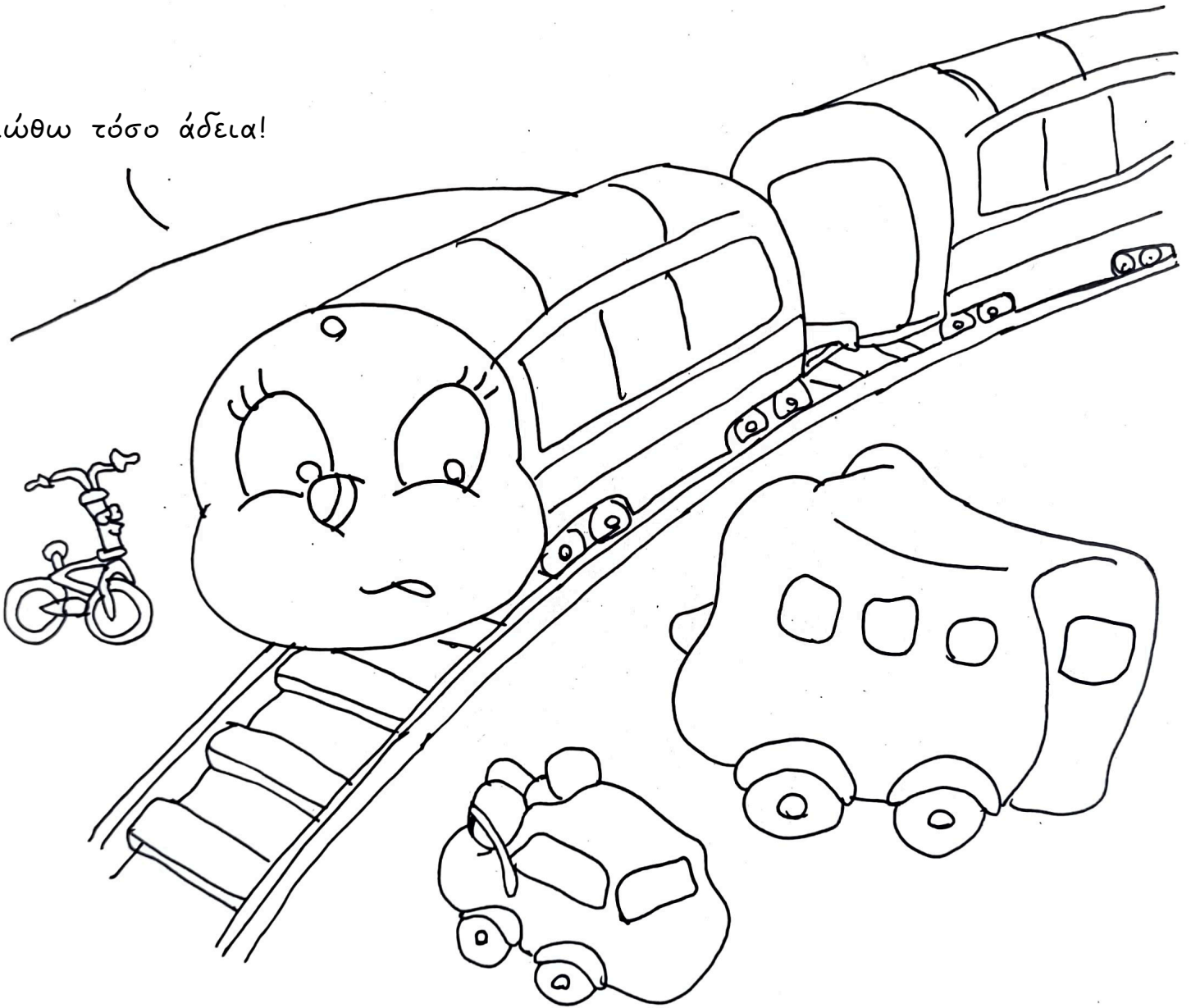


Ο Μπομπ το Λεωφορείο ζητά και αυτός βοήθεια από τον Καρλ. Ο Μπομπ νιώθει μόνος του γιατί κανείς δεν θέλει να ταξιδεύει μαζί του. Ο Μπομπ πηγαίνει με τον Καρλ και την Μπέτση.

Τα τρένα και ο υπόγειος
σιδηρόδρομος μεταφέρουν και αυτά
πολλούς ανθρώπους ταυτόχρονα.
Σκεφτείτε όλα αυτά τα αμάξια που
μένουν σπίτι και χαλαρώνουν!



Νιώθω τόσο άδεια!



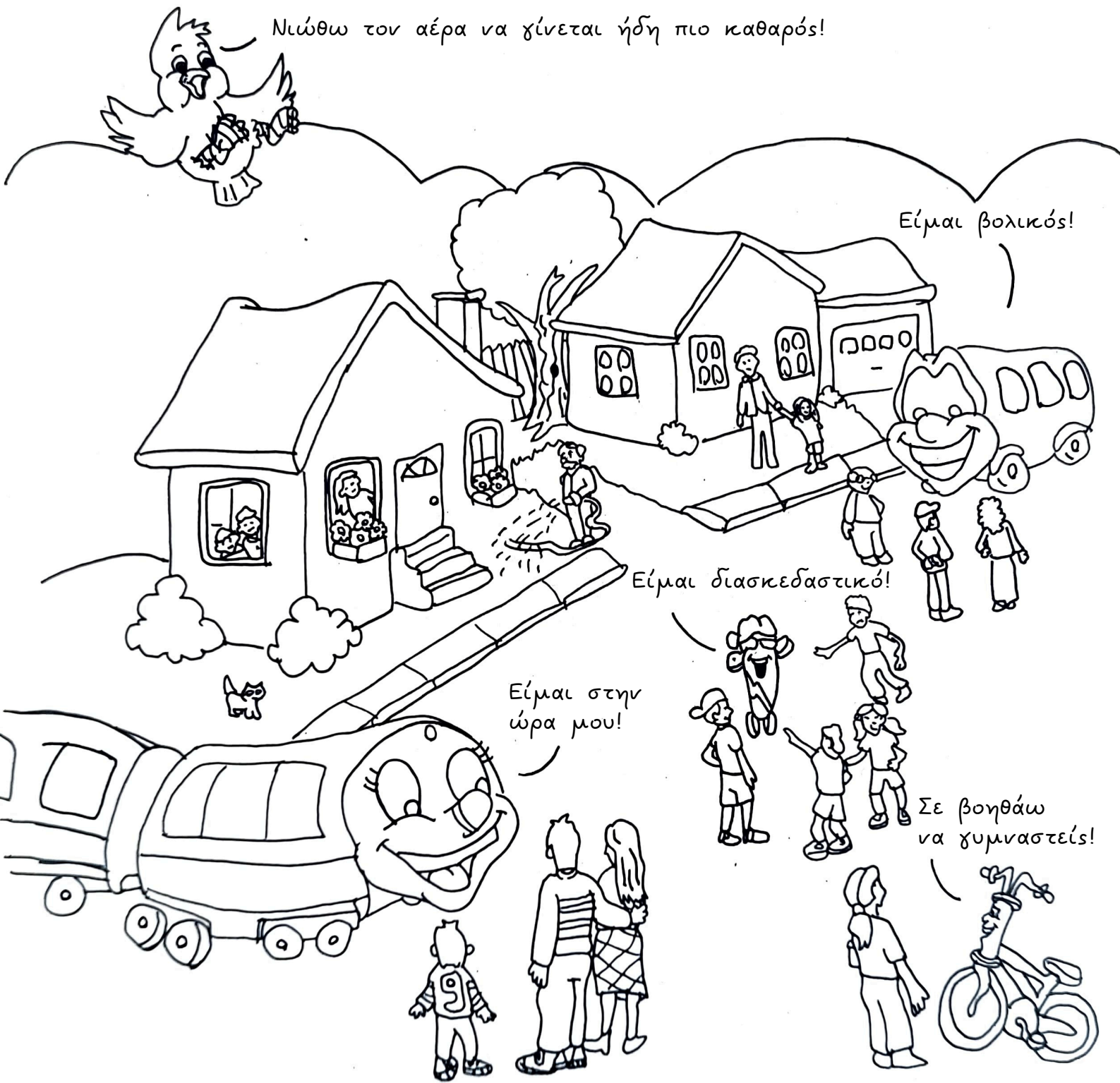
Ο Καρλ, η Μπέτση και ο Μπομπ συνάντησαν την Τίνα το Τρένο. Η Τίνα
είναι στεναχωρημένη γιατί οι άνθρωποι δεν την παίρνουν για να πάνε
σε διάφορα μέρη. Θέλει και αυτή να βοηθήσει τον Καρλ.

Για το πατίνι χρησιμοποιούμε
μυϊκή δύναμη που κάνει καλό
στα πόδια και για να κρατάμε
τον αέρα καθαρό! Έτσι είναι
και τα σκι!



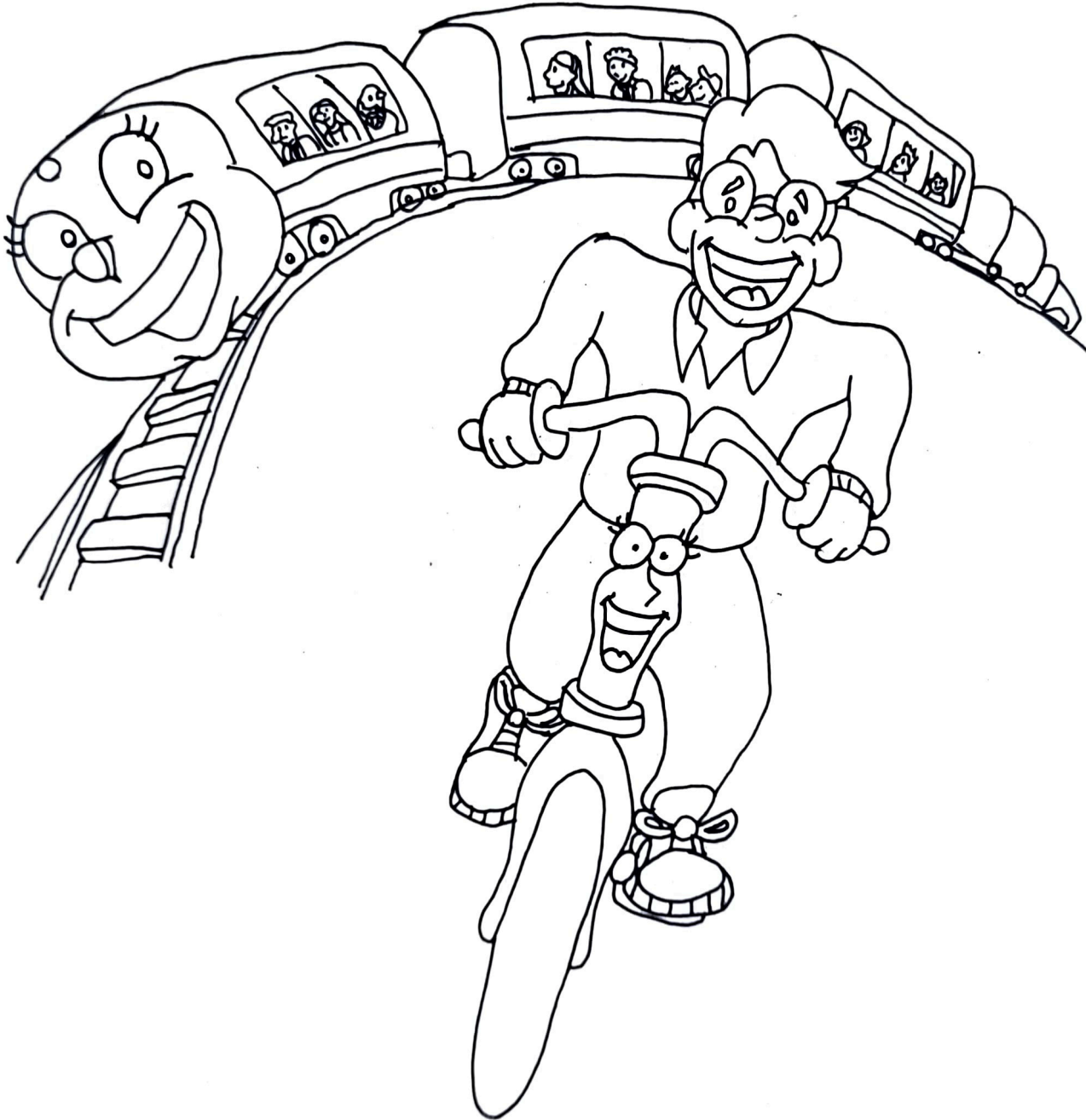
Ας πάμε να μάθουμε, στους ανθρώπους
για τα διαφορετικά μέσα μεταφοράς που
μπορούν να χρησιμοποιούν για τις
μετακινήσεις τους.

Εκείνη τη στιγμή, ο Σκίππου το Πατίνι εμφανίζεται. Θα βοηθήσει και
αυτός τον Καρλ μαζί με την Μπέτση, τον Μπομπ και την Τίνα. Ο
Σκίππου έχει μια ιδέα για το πώς να βοηθήσουν τον Καρλ να
ζεκουραστεί.



Η Μπέτση, ο Μπομπ, η Τίνα και ο Σκίππου αφήνουν τον Καρλ να ξεκουραστεί στο γκαράζ του και ταξιδεύουν στη χειτονιά. Μιλάνε στους ανθρώπους και τους λένε να ξεκουράσουν τα αυτοκίνητά τους.

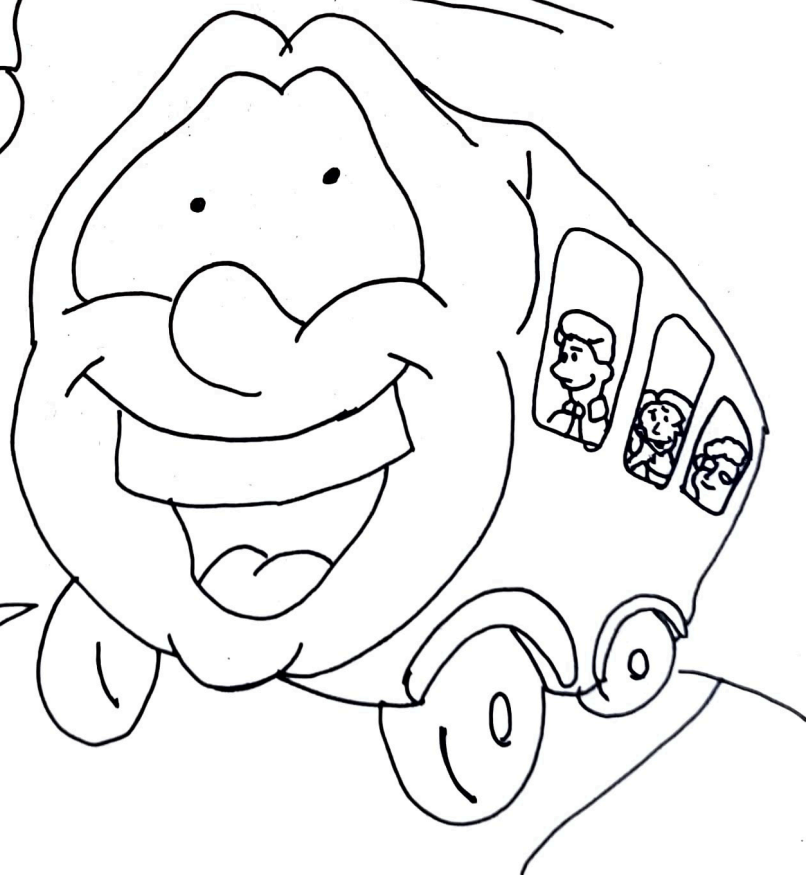
Ο καθαρός αέρας κάνει την αναπνοή πιο εύκολη!



Οι άνθρωποι αποφασίζουν να το δοκιμάσουν. Τώρα, η Τίνα το Τρένο είναι απασχολημένη να παίρνει και να φέρνει ανθρώπους στη δουλειά. Η Μπέτση το Ποδήλατο πηγαίνει και έρχεται σε σπίτια φίλων για επίσκεψη.



Ο καθαρός αέρας σε αφήνει να δεις πιο μακριά!



Ο Σκίπυ το Πατίνι κάνει πολλές βόλτες από και προς τα σπίτια των χειτόνων. Ο Μπομπ το Λεωφορείο με χαρά ταξιδεύει μέσα στην πόλη, γεμάτος επιβάτες.

Ο Καρλ και οι φίλοι του μάθανε ένα πολύ σημαντικό μάθημα σήμερα. Υπάρχουν πολλοί άλλοι τρόποι να ταξιδεύεις εκτός από το αυτοκίνητο! Πόσους έχεις δοκιμάσει;



Επιτέλους, ο Καρλ ξεκουράζεται. Οι φίλοι του, η Μπέτση το Ποδήλατο, ο Μπόμπ το Λεωφορείο, η Τίνα το Τρένο, και ο Σκίππου το Πατίνι, με χαρά παίρνουν τους ανθρώπους εκεί που θέλουν να πάνε.



Leicester Greek School
St. Nicholas and Xenophon